

Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z oddaniem zbudowałem Ci ten wspaniały dom, miejsce Twojego pobytu na wieki!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto z oddaniem zbudowałem Ci ten wspaniały dom, miejsce Twojego pobytu na wieki!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Już zbudowałem ci dom na mieszkanie — miejsce, w którym będziesz przebywać na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jużem zbudował dom na mieszkanie tobie, miejsce, abyś tam przebywał na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Budując zbudowałem dom na mieszkanie tobie, mocną stolicę twoją na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Już zbudowałem Ci dom na mieszkanie, miejsce przebywania Twego na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zbudowałem ci oto dom ten na mieszkanie, Siedzibę, abyś tu przebywał na wieki!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto zbudowałem Ci okazały dom na mieszkanie, siedzibę, abyś zamieszkał tu na wieki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto wzniosłem dla Ciebie wspaniały dom, miejsce, gdzie możesz zamieszkać na zawsze”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzeczywiście więc zbudowałem dom królewski dla Ciebie, miejsce Twego mieszkania na wieki.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tobie zbudowałem ten Dom na Przybytek; siedzibę, abyś w nim zamieszkał na wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I pomyślnie zbudowałem dla ciebie dom na wzniosłe miejsce pobytu – ustalone miejsce, byś w nim mieszkał po czas niezmierny”.

¹⁾ G dod.: oto czy nie to jest zapisane w zwoju Pieśni, οὐκ ἰδοὺ αὕτη γέγραπται ἐν βιβλίῳ τῆς ψῆδης.